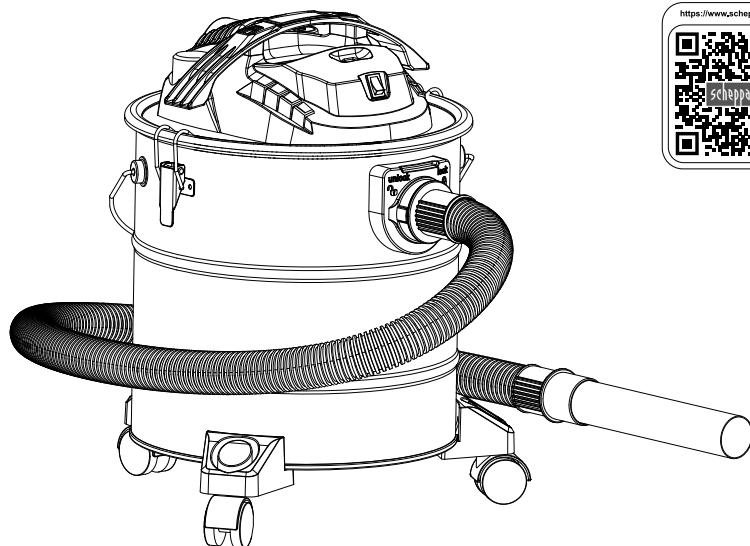


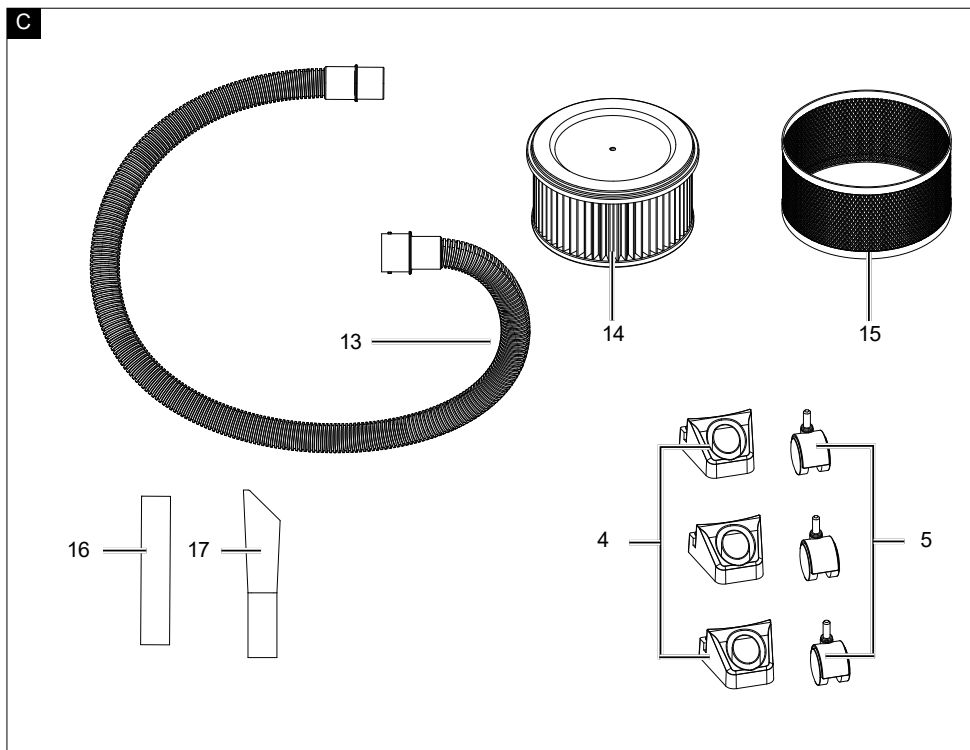
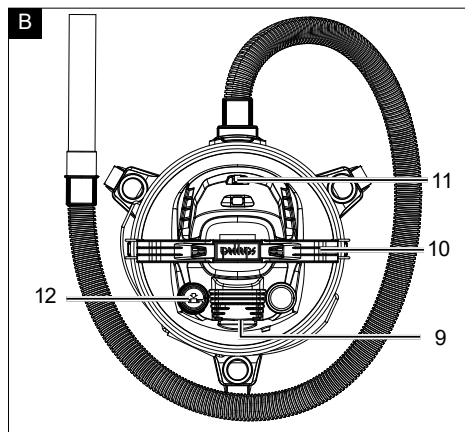
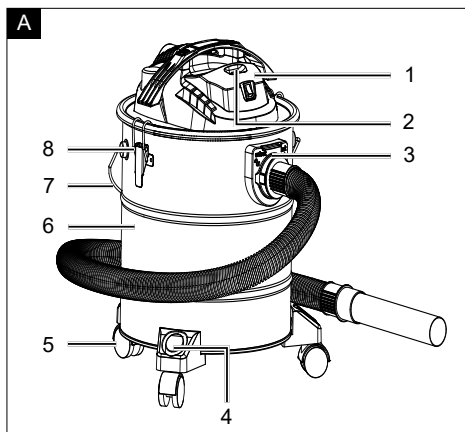
Art.Nr.  
5906406901  
AusgabeNr.  
5906406901\_0102  
Rev.Nr.  
30/09/2024

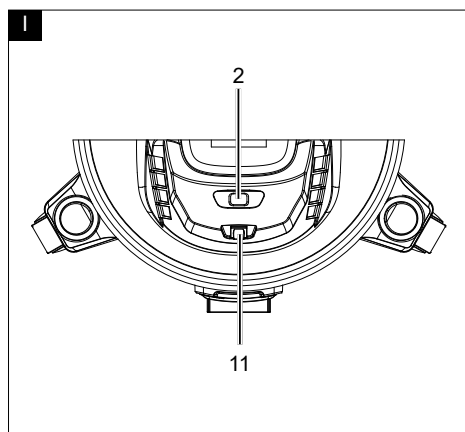
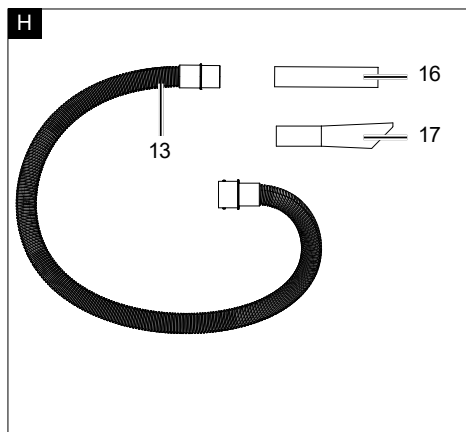
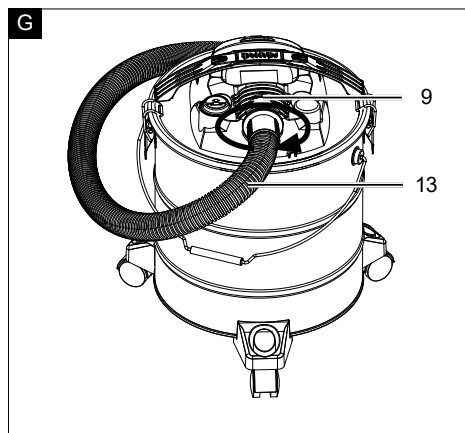
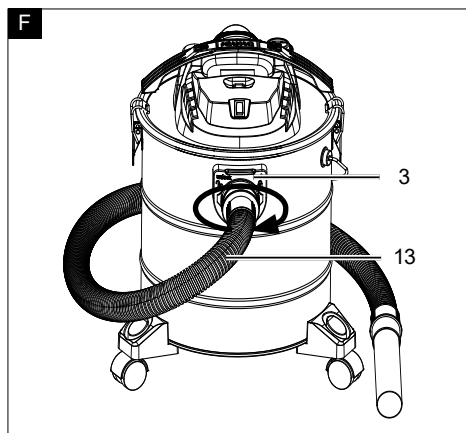
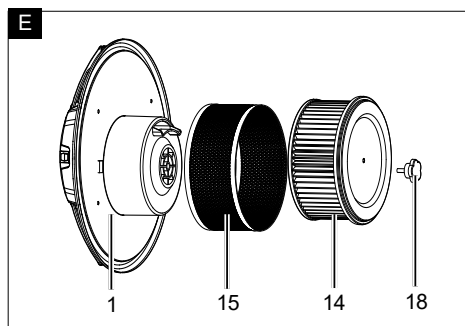
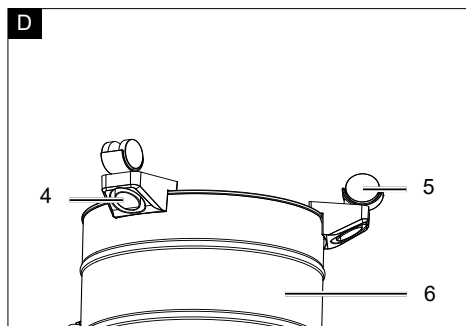


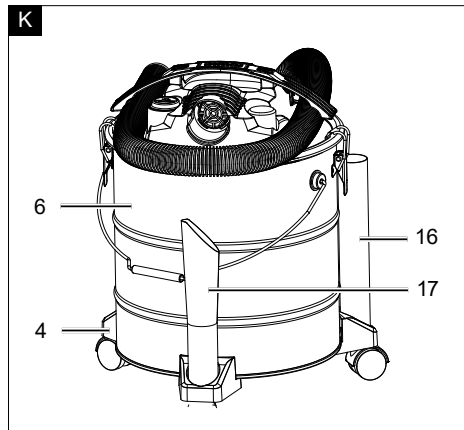
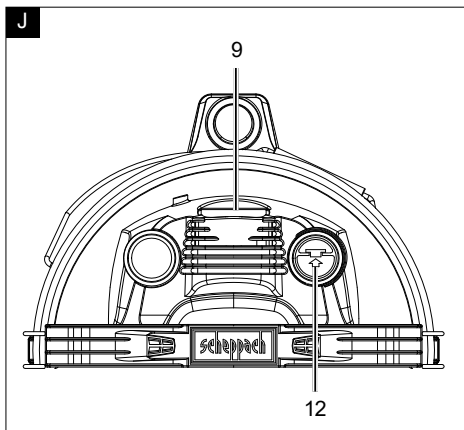
**AVC25**

|    |                                                                                          |    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DE | <b>Elektro-Aschesauger</b><br>Originalbetriebsanleitung                                  | 6  |
| GB | <b>Electric ash vacuum cleaner</b><br>Translation of original instruction manual         | 16 |
| FR | <b>Aspirateur à cendres électrique</b><br>Traduction des instructions d'origine          | 24 |
| IT | <b>Aspiracenere elettrico</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale       | 32 |
| NL | <b>Elektrische aszuiger</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding            | 40 |
| ES | <b>Aspirador de cenizas eléctrico</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 48 |
| PT | <b>Aspirador de cinzas elétrico</b><br>Tradução do manual de operação original           | 56 |









## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                    |                 |                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Achtung!</b> | In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.  |
|   |                 | Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.                                  |
|   |                 | Schutzklasse II                                                                                               |
|   |                 | Nur für kalte Asche! Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von 40°C (104°F) überschreitet! |
|   |                 | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                |
|  |                 | Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.                                                  |

# **Inhaltsverzeichnis:**

**Seite:**

|     |                                       |    |
|-----|---------------------------------------|----|
| 1.  | Einleitung .....                      | 8  |
| 2.  | Gerätebeschreibung .....              | 8  |
| 3.  | Lieferumfang .....                    | 8  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....    | 9  |
| 5.  | Sicherheitshinweise .....             | 9  |
| 6.  | Technische Daten .....                | 10 |
| 7.  | Montage .....                         | 10 |
| 8.  | Bedienung .....                       | 11 |
| 9.  | Reinigung und Wartung .....           | 11 |
| 10. | Lagerung (Abb. K) .....               | 11 |
| 11. | Elektrischer Anschluss .....          | 11 |
| 12. | Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 12 |
| 13. | Störungsabhilfe .....                 | 13 |
| 14. | Konformitätserklärung .....           | 67 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Maschinenkopf
2. Filteranzeige
3. Absaugschlauchanschluss
4. Rollenaufnahme (3x)
5. Lenkrollen (3x)
6. Behälter
7. Handgriff Behälter
8. Verriegelungshaken
9. Anschluss mit Blaufunktion
10. Handgriff Maschinenkopf
11. Ein-/ Ausschalter
12. Filter-Reinigungsanschluss
13. Absaugschlauch
14. Faltenfilter
15. Filterkorb
16. Alurohr
17. Flachdüse
18. Rändelschraube

## 3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Absaugschlauch
- Faltenfilter
- Filterkorb
- Alurohr
- Flachdüse
- Rollenaufnahme (3x)
- Lenkrollen (3x)

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Aschesauger ist geeignet zum Aufsaugen von kalter Asche aus Kaminen, Holz-Kohle Öfen, Aschenbecher, Grills und trockenem Schmutz geeignet. Die Gebläsefunktion des Gerätes kann zum Reinigen von kleineren Flächen genutzt werden.

Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät ab Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### ⚠ GEFAHR!

Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zur Vermeidung von Elektrounfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.

- Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

### ⚠ WARNUNG!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.
- Kinder dürfen das Gerät nur dann verwenden, wenn sie über 8 Jahre alt sind und wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhielten, wie das Gerät zu benutzen ist und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Anwenderwartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!
- Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung ausschalten.
- Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.
- Nur für kalte Asche, siehe Bedienungsanleitung!
- Kein Ruß und brennbare Stoffe einsaugen.
- Beim Saugen ständig Schläuche und Sauger auf Erwärmung überprüfen.
- Nach und vor dem Saugen den Sauger entleeren und reinigen.
- Keine Flüssigkeiten saugen. Das Gerät darf Wasser nicht ausgesetzt werden.

Kalte Asche ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.

Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden! Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube).
- Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln.
- Unverdünnte starke Säuren und Laugen.
- Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

### ⚠ **WARNUNG!**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Technische Daten

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Netzspannung        | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Leistung            | 1300 W                |
| Wassertankkapazität | 20 l                  |
| Absaugleistung      | 20 kPa                |
| Schutzart           | IPX0                  |
| Schutzklasse        | II                    |

Technische Änderungen vorbehalten!

## 7. Montage

### ⚠ **ACHTUNG!**

**Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass das Gerät korrekt und vollständig montiert ist.**

#### **Montage der Rollenaufnahmen (4) (Abb. D)**

- Stellen sie den Edelstahlbehälter (6) auf den Kopf (der Maschinenkopf (1) muss entfernt werden).

- Stecken Sie die Rollenaufnahmen (4) in die dafür vorgesehenen Aussparungen am Edelstahlbehälter (6). (3x)

#### **Montage der Lenkrollen (Abb. D)**

- Drücken Sie die drei Lenkrollen (5) in die Löcher der Rollenaufnahmen (4).

#### **Montage des Maschinenkopfes (1) (Abb. A)**

- Setzen Sie den Maschinenkopf (1) auf den Edelstahlbehälter (6). Sichern Sie den Maschinenkopf (1) mit den Verriegelungshaken (8). Achten Sie bei der Montage des Maschinenkopf (1) darauf, dass die Verriegelungshaken (8) richtig einrasten.

#### **Montage des Faltenfilters (14) (Abb. E)**

- Schieben Sie den Filterkorb (15) über den Faltenfilter (14) und stecken Sie diesen unten auf den Maschinenkopf (1). (Abb. E)
- Sichern Sie den Faltenfilter (14) mit der Rändelschraube (18).

#### **Absaugschlauch (13) montieren (Abb. F)**

- Schließen Sie den Absaugschlauch (13) an den entsprechenden Anschluss, je nach gewünschter Anwendung, am Aschesauger an.

#### **Saugen (Abb. F)**

- Den Absaugschlauch (13) an den Absaugschlauchanschluss (3) anschließen. Schieben Sie dazu das Ende des Absaugschlauches (13) mit den beiden Nippeln in den Absaugschlauchanschluss (3).
- Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (13) im Uhrzeigersinn drehen.

#### **Blasen (Abb. G)**

- Schließen Sie den Absaugschlauch (13) an den Anschluss mit Blasfunktion (9) an. Schieben Sie das Ende des Absaugschlauches (13) mit den beiden Nippeln in den Anschluss mit Blasfunktion (9).
- Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (13) im Uhrzeigersinn drehen.

#### **Schlauch (13), Alurohr (16), Flachdüse (17) montieren (Abb. H)**

- Stecken Sie das Alurohr (16) oder die Flachdüse (17) auf das Ende des Absaugschlauches (13).

## 8. Bedienung

### ⚠ Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor dem Einsatz alle Anschlüsse und den Faltenfilter (14) auf feste und sichere Verbindung prüfen. Der Edelstahlbehälter (6) und der Faltenfilter (14) müssen absolut trocken sein.**

### Ein-/Ausschalten (Abb. B)

Der Ein-/Ausschalter (11) hat zwei Einstellungen.

- Schalterstellung 0: Aus
- Schalterstellung I: Ein

### Aschesaugen

### ⚠ ACHTUNG!

**Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten. Es besteht Verletzungsgefahr!**

Verwenden Sie immer den Faltenfilter (14) zum Absaugen. Stellen Sie immer sicher, dass die Filter korrekt montiert sind.

### ⚠ ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht zum Absaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet.

## 9. Reinigung und Wartung

⚠ **WARNUNG!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Reinigung (Abb. I + J)

- Wenn die Filteranzeige (2) auf Rot steht, muss der Faltenfilter (14) gereinigt bzw. ausgewechselt werden.
- Zum Reinigen stecken Sie bei eingeschalteter Maschine den Absaugschlauch (13) inklusive Alurohr (16) auf den Filter-Reinigungstaster (12).
- Halten Sie den Filter-Reinigungstaster (12) für ca. 3 Sekunden gedrückt.
- Diesen Vorgang wiederholen sie 5-mal.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Faltenfilter

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 10. Lagerung (Abb. K)

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

- Auf den Rollenaufnahmen (4) befinden sich Vertiefungen, an welchen Sie das Alurohr (16) und die Flachdüse (17) anbringen können. (Abb. K)
- Das restliche Zubehör können Sie im Edelstahlbehälter (6) aufbewahren.

## 11. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.**

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.

- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.

- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Verreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 13. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                     | mögliche Ursache                                           | Abhilfe                                                  |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht.          | Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist.        | Stecken Sie die Netzstecker wieder in die Steckdose ein. |
|                             | Überprüfen Sie, ob die Steckdose Strom hat.                | Rufen Sie ein Elektriker.                                |
|                             | Überprüfen Sie, ob der Ein/-Ausschalter eingeschaltet ist. | Ein/- Ausschalter einschalten.                           |
| Verminderte Absaugleistung. | Gerät verstopft.                                           | Beseitigen Sie die Verstopfung.                          |
|                             | Filter muss gereinigt werden.                              | Reinigen Sie den Filter.                                 |
|                             | Filter ist voll mit Staub.                                 | Filter ausbauen und entleeren.                           |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

**4. Die Garantiezeit beträgt regulär 24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

# Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                    |                   |                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Attention!</b> | We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.                |
|   |                   | Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.                                              |
|   |                   | Protection class II                                                                                            |
|   |                   | Only for cold ash! There is a risk of fire, if the suction material exceeds a temperature of 40 ° C (104 ° F)! |
|   |                   | The product complies with the applicable European directives.                                                  |
|  |                   | The product complies with the applicable Serbian directives.                                                   |

| <b>Table of contents:</b>           | <b>Page:</b> |
|-------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....               | 18           |
| 2. Device description .....         | 18           |
| 3. Scope of delivery .....          | 18           |
| 4. Proper use .....                 | 19           |
| 5. Safety instructions .....        | 19           |
| 6. Technical data.....              | 20           |
| 7. Assembly .....                   | 20           |
| 8. Operation .....                  | 20           |
| 9. Cleaning and maintenance.....    | 21           |
| 10. Storage (Fig. K) .....          | 21           |
| 11. Electrical connection .....     | 21           |
| 12. Disposal and recycling.....     | 22           |
| 13. Troubleshooting .....           | 23           |
| 14. Declaration of conformity ..... | 67           |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new device brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Machine head
2. Filter display
3. Suction connection
4. Castor mounts (3x)
5. Castors (3x)
6. Container
7. Handle Container
8. Locking hooks
9. Connection with blower function
10. Handle machine head
11. On/off switch
12. Filter cleaning plug
13. Suction hose
14. Folded filter
15. Filter cage
16. Aluminium tube
17. Flat nozzle
18. Knurled screw

## 3. Scope of delivery

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

### ATTENTION!

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Suction hose
- Folded filter
- Filter cage
- Aluminium tube
- Flat nozzle

- Castor mounts (3x)
- Castors (3x)

## 4. Proper use

The ash vacuum cleaner is suitable for vacuuming cold ash from chimneys, wood-coal stoves, ashtrays, grills and dry dirt. The device's fan function can be used to clean smaller areas.

The device is not intended for vacuuming flammable, explosive or harmful substances.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. Safety instructions

### ⚠ DANGER!

Connect the device to alternating current only. The voltage must match the type plate on the device.

- Never touch the mains plug and socket with wet hands.
- Do not pull the mains plug out of the socket by pulling on the connection cable.
- Check the connection cable with the mains plug for damage before each use. Immediately replace a damaged connection cable by an authorised customer service / qualified electrician in order to avoid hazards.
- To avoid electrical accidents, we recommend using sockets with an upstream residual current circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).
- Pull out the mains plug before carrying out any cleaning and maintenance work!
- All repair work, also to any electrical components, must be carried out by an authorised customer service centre.

### ⚠ WARNING!

- This device is not designed to be operated by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instruction about how this device is to be used.
- Children may only use the device if they are over 8 years old and if they are supervised by a person responsible for their safety or if they have received instructions from them on how to use the device and have understood the resultant hazards.
- Children may not play with the device.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.
- Keep packaging material away from children, there is a risk of suffocation!
- It is recommended to switch off the device after each usage and before maintenance work.
- Risk of fire. Do not vacuum any burning or glowing particles.
- Do not operate the device in explosive environments.
- Do not use abrasive cleaners, glass or all-purpose cleaners! Do not immerse the device in water.
- For cold ashes only, see operating instructions!
- Do not suck in soot or flammable substances.
- When vacuuming, constantly check the hoses and vacuum cleaner for heat.
- Empty and clean the vacuum cleaner after and prior to vacuuming.
- Do not vacuum liquids. The device must not be exposed to water.

Cold ash is ash that has cooled down sufficiently and no longer contains any glow nests. This can be determined by going through the ash with a metal tool before using the device.

No perceptible heat radiation emanates from the cold ash.

Certain substances can form explosive vapours or mixtures when they are swirled with the suction air! Never vacuum the following substances:

- Explosive or flammable gases, liquids and dusts (reactive dusts).
- Reactive metal dusts (such as aluminium, magnesium, zinc) combined with strongly alkaline and acidic cleaning agents

- Undiluted strong acids and alkalis.
  - Organic solvents (such as gasoline, paint thinner, acetone, heating oil).
- In addition, these substances can corrode the materials used on the device.

#### **⚠ WARNING!**

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances.

In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## **6. Technical data**

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Mains voltage       | 220 - 240V~ 50/60 Hz |
| Power               | 1300 W               |
| Water tank capacity | 20 l                 |
| Suction performance | 20 kPa               |
| Protection category | IPX0                 |
| Protection class    | II                   |

Subject to technical changes!

## **7. Assembly**

### **⚠ ATTENTION!**

**Prior to use, ensure that the device has been correctly and fully assembled.**

#### **Installing roller mounts (4) (Fig. D)**

- Turn the stainless steel container (6) upside-down (the machine head (1) must be removed).
- Connect the castor mounts (4) into the cut-outs provided on the stainless steel container (6). (3x)

#### **Installing the castors (Fig. D)**

- Press the three castors (5) into the holes of the roller mounts (4).

#### **Installing the machine head (1) (Fig. A)**

- Place the machine head (1) on the stainless steel container (6). Secure the machine head (1) with the locking hooks (8). When installing the machine head (1), ensure that the locking hooks (8) latch into place correctly.

#### **Installing the folded filter (14) (Fig. E)**

- Push the filter cage (15) over the folded filter (14) and place it on the bottom of the machine head (1). (Fig. E)
- Secure the folded filter (14) with the knurled screw (18).

#### **Installing the suction hose (13) (Fig. F)**

- Connect the suction hose (13) to the corresponding port, depending on the desired use, on the ash vacuum cleaner.

#### **Sucking (Fig. F)**

- Connect the suction hose (13) to the suction hose port (3). To do so, slide the end of the suction hose (13) with the two nipples into the suction hose port (3).
- Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (13) in a clockwise direction.

#### **Blowing (Fig. G)**

- Connect the suction hose (13) to the blowing function connection port (9). Slide the end of the suction hose (13) with the two nipples into the blowing function connection port (9).
- Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (13) in a clockwise direction.

#### **Mounting the hose (13), aluminium tube (16) and flat nozzle (17) (Fig. H)**

- Push the aluminium tube (16) or the flat nozzle (17) onto the end of the suction hose (13).

## **8. Operation**

### **⚠ Attention!**

**Always make sure the device is fully assembled before commissioning!**

### **⚠ ATTENTION!**

**Before use, check all connections and the folded filter (14) for a firm and secure connection. The stainless steel container (6) and the folded filter (14) must be absolutely dry.**

#### **Switching on/off (Fig. B)**

The on/off switch (11) has two settings.

- Switch setting 0: Off
- Switch setting I: On

## Vacuuming ash

### ⚠ ATTENTION!

**Vacuuming glowing ash as well as flammable, explosive or hazardous substances is prohibited. There is a danger of injury!**

Always use the folded filter (14) for vacuuming ash. Always ensure that the filters are correctly fitted.

### ⚠ ATTENTION!

The device is not suitable for vacuuming flammable liquids.

## 9. Cleaning and maintenance

⚠ **WARNING!** Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!

### Cleaning (Fig. I + J)

- When the filter display (2) is red, the folded filter (14) must be cleaned or replaced.
- To clean, with the machine switched on, plug the suction hose (13) including the aluminium tube (16) onto the filter cleaning button (12).
- Press and hold the filter cleaning button (12) for approx. 3 seconds.
- Repeat this process five times.

### Maintenance

The device is maintenance-free.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts\*: Folded filter

\* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 10. Storage (Fig. K)

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

- There are also recesses on the roller mounts (4) for attaching the aluminium tube (16) and the flat nozzle (17). (Fig. K)
- The remaining accessories can be stored in the stainless steel container (6).

## 11. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 220 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².
- Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

## Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## 12. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 13. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                    | Possible cause                                  | Remedy                                     |
|--------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Engine does not run.     | Check whether the plug is plugged in.           | Plug the mains plug back in to the socket. |
|                          | Check whether there is power to the socket.     | Call an electrician.                       |
|                          | Check whether the on/off switch is switched on. | Switch the on/off switch on.               |
| Reduced vacuuming power. | Device blocked.                                 | Remove the blockage.                       |
|                          | The filter must be cleaned.                     | Clean the filter.                          |
|                          | Filter is full of dust.                         | Remove and empty the filter.               |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                                                                                                     |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Attention !</b> | <p>Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.</p>                       |
|                    | <p>Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lire la notice d'utilisation.</p>                                                   |
|                    | <p>Classe de protection II</p>                                                                                                              |
|                    | <p>Uniquement pour les cendres froides ! Il existe un risque d'incendie si la température des produits aspirés dépasse 40 °C (104 °F) !</p> |
|                    | <p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p>                                                                           |
|                   | <p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p>                                                                                |

# Table des matières:

Page:

|     |                                   |    |
|-----|-----------------------------------|----|
| 1.  | Introduction .....                | 26 |
| 2.  | Description de l'appareil .....   | 26 |
| 3.  | Fournitures .....                 | 26 |
| 4.  | Utilisation conforme .....        | 27 |
| 5.  | Consignes de sécurité .....       | 27 |
| 6.  | Caractéristiques techniques ..... | 28 |
| 7.  | Montage .....                     | 28 |
| 8.  | Utilisation .....                 | 29 |
| 9.  | Nettoyage et maintenance .....    | 29 |
| 10. | Entreposage (fig. K) .....        | 29 |
| 11. | Raccordement électrique .....     | 29 |
| 12. | Élimination et recyclage .....    | 30 |
| 13. | Dépannage .....                   | 31 |
| 14. | Déclaration de conformité .....   | 67 |



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation des instructions d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/ VDE 0113

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Tête de la machine
2. Affichage de filtre
3. Raccord du tuyau d'aspiration
4. Support à roulettes (3x)
5. Roulettes (3x)
6. Récipient
7. Poignée du récipient
8. Crochet de verrouillage
9. Raccord avec fonction de soufflage
10. Poignée de la tête de la machine
11. Interrupteur On/Off
12. Raccord de nettoyage du filtre
13. Tuyau d'aspiration
14. Filtre plissé
15. Panier filtrant
16. Tube en aluminium
17. Buse plate
18. Vis moletée

## 3. Fournitures

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Tuyau d'aspiration
- Filtre plissé
- Panier filtrant
- Tube en aluminium
- Buse plate
- Support à roulettes (3x)
- Roulettes (3x)

## 4. Utilisation conforme

L'aspirateur à cendres est conçu pour aspirer les cendres froides des cheminées, des fours à charbon ou à bois, des cendriers, des barbecues ainsi que les poussières sèches. La fonction de soufflante de l'appareil peut être utilisée pour nettoyer les petites surfaces.

L'appareil n'est pas conçu pour aspirer les substances inflammables, explosives ou nocives.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité

### ⚠ DANGER!

L'appareil fonctionne uniquement sur courant alternatif. La tension doit correspondre à celle de la plaque signalétique de l'appareil.

- Ne touchez jamais la fiche secteur ou la prise de courant lorsque vous avez les mains mouillées.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- Contrôlez les dommages éventuels du câble de raccordement et de la fiche secteur avant chaque utilisation. Faites immédiatement remplacer les câbles de raccordement endommagés par un service après-vente ou un électricien agréé pour éviter les dangers.
- Pour éviter les accidents électriques, nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec disjoncteur différentiel en amont (courant nominal de déclenchement max. de 30 mA).

- Avant tout travail d'entretien et de maintenance, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Les travaux de réparations et interventions sur les composants électriques ne doivent être effectués que par un service après-vente agréé.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- Cet appareil ne s'adresse pas aux personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou aux personnes ne possédant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, sauf si ces dernières bénéficient d'une surveillance de la part d'une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser l'appareil et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser l'appareil et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Tenez les films d'emballage hors de portée des enfants, car il existe un risque d'étouffement !
- Arrêtez l'appareil après chaque utilisation et avant chaque nettoyage/maintenance.
- Risque d'incendie. N'aspirez pas d'objets enflammés ou luisants.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones soumises à des risques d'explosion.
- N'utilisez pas de produit abrasif, de verre ou de nettoyeur multi-usage ! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Uniquement pour les cendres froides, voir la notice d'utilisation !
- N'aspirez pas de suie ou de substances inflammables.
- Lors de l'aspiration, contrôlez constamment le réchauffement des flexibles et de l'aspirateur.
- Videz et nettoyez l'aspirateur avant et après l'aspiration.
- N'aspirez pas de liquides. N'exposez pas l'appareil à l'eau.

Les cendres froides sont des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et ne contiennent plus de foyer. Vous pouvez vous en assurer en ratissant les cendres avec un outil en métal avant d'utiliser l'appareil. Les cendres froides ne dégagent plus aucune chaleur perceptible.

Lors du tourbillonnement avec l'air d'aspiration, certaines substances peuvent former des vapeurs ou mélanges explosifs ! N'aspirez jamais les substances suivantes :

- Gaz, liquides et poussières explosifs ou inflammables (poussières réactives).
- Poussières de métal réactives (comme l'aluminium, le magnésium et le zinc) associées à des produits nettoyants fortement alcalins et acides
- Les acides et bases forts non dilués.
- Les solvants organiques (comme l'essence, le diluant pour peinture, l'acétone et le mazout).

En outre, ces substances peuvent abîmer les matériaux de l'appareil.

#### ⚠ **AVERTISSEMENT !**

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs.

Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Caractéristiques techniques

|                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| Tension du secteur          | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Puissance                   | 1300 W                |
| Capacité du réservoir d'eau | 20 l                  |
| Puissance d'absorption      | 20 kPa                |
| Indice de protection        | IPX0                  |
| Classe de protection        | II                    |

Sous réserve de modifications techniques !

## 7. Montage

#### ⚠ **ATTENTION !**

**Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil est monté correctement et complètement.**

#### **Montage des supports à roulettes (4) (Fig. D)**

- Placez le réservoir en inox (6) sur la tête (la tête de la machine (1) doit être retirée).
- Insérez les supports à roulettes (4) dans les évidements prévus à cet effet du réservoir en inox (6). (3x)

#### **Montage des réducteurs ajustables (fig. D)**

- Enfoncez les trois réducteurs ajustables (5) dans les trous des supports à roulettes (4).

#### **Montage de la tête de la machine (1) (fig. A)**

- Placer la tête de la machine (1) sur le réservoir en inox (6). Sécurisez la tête de la machine (1) avec les crochets de verrouillage (8). Lors du montage de la tête de la machine (1), veillez à ce que les crochets de verrouillage (8) s'enclenchent correctement.

#### **Montage du filtre plissé (14) (fig. E)**

- Insérez le panier filtre (15) sur le filtre plissé (14) et branchez-le sur la tête de la machine par dessous (1). (Illustr. E)
- Fixez le filtre plissé (14) avec la vis moletée (18).

#### **Montage du tuyau d'aspiration (13) (fig. F)**

- Raccordez le tuyau d'aspiration (13) au raccord correspondant, c'est-à-dire à l'aspirateur en fonction de l'utilisation souhaitée.

#### **Aspiration (fig. F)**

- Raccordez le tuyau d'aspiration (13) au raccord de tuyau d'aspiration (3). Pour ce faire, introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration (13) avec les deux mamelons dans le raccord de tuyau d'aspiration (3).
- Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (13) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

#### **Soufflage (fig. G)**

- Branchez le tuyau d'aspiration (13) sur le raccord avec fonction de soufflage (9). Introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration (13) avec les deux mamelons dans le raccord avec fonction de soufflage (9).
- Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (13) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

## Montage du tuyau (13), du tube en aluminium (16) et de la buse plate (17) (fig. H)

- Insérez le tube en aluminium (16) ou la buse plate (17) dans l'extrémité libre du tuyau d'aspiration (13).

## 8. Utilisation

### ⚠ Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement l'appareil en entier !**

### ⚠ ATTENTION !

**Avant l'utilisation, contrôlez tous les raccordements et la bonne fixation du filtre plissé (14). Le réservoir en inox (6) et le filtre plissé (14) doivent être complètement secs.**

### Mise en marche/arrêt (Fig. B)

L'interrupteur On/Off (11) a deux réglages.

- Position d'interrupteur 0 : arrêt
- Position d'interrupteur I : marche

### Aspiration de cendres

#### ⚠ ATTENTION !

**Il est interdit d'aspirer des cendres brûlantes ainsi que des substances inflammables, explosives ou nocives. Risque de blessure !**

Utilisez toujours le filtre plissé (14) pour l'aspiration des cendres. Assurez-vous toujours que les filtres sont bien montés.

#### ⚠ ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour aspirer les liquides inflammables.

## 9. Nettoyage et maintenance

**⚠ AVERTISSEMENT !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche secteur !

### Nettoyage (fig. I + J)

- Lorsque l'affichage de filtre (2) est rouge, le filtre plissé (14) doit être nettoyé ou remplacé.
- Pour le nettoyage, branchez le tuyau d'aspiration (13) avec le tube en aluminium (16) sur le bouton de nettoyage du filtre (12) lorsque la machine est en marche.
- Maintenez le bouton de nettoyage du filtre (12) enfoncé pendant environ 3 secondes.
- Répétez l'opération 5 fois.

## Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

## Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Filtre plissé

\* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 10. Entreposage (fig. K)

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

- Des renforcements qui permettent d'installer le tube en aluminium (16) et la buse plate (17) se trouvent sur les supports à roulettes (4). (Fig. K)
- Vous pouvez conserver le reste des accessoires dans le réservoir en inox (6).

## 11. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.**

**La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.

- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

#### Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 220 - 240 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

#### Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

## 12. Élimination et recyclage

#### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

#### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

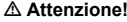
## 13. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Défaut                                   | Cause possible                                     | Remède                                          |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Le moteur ne fonctionne pas.             | Vérifiez que la fiche secteur est branchée.        | Rebranchez le connecteur secteur dans la prise. |
|                                          | Vérifiez que la prise de courant est sous tension. | Appelez un électricien.                         |
|                                          | Vérifiez que l'interrupteur On/Off est activé.     | Activez l'interrupteur On/Off.                  |
| Diminution de la puissance d'aspiration. | Appareil bouché.                                   | Débouchez-le.                                   |
|                                          | Le filtre doit être nettoyé.                       | Nettoyez le filtre.                             |
|                                          | Le filtre est-il plein de poussières.              | Démontez et videz le filtre.                    |

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                                                                                                     |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Attenzione!</b> | <p>Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p>                   |
|                    | <p>Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.</p>                                                    |
|                    | <p>Classe di protezione II</p>                                                                                                         |
|                    | <p>Solo per ceneri fredde! Sussiste il pericolo di incendio se il materiale di aspirazione supera una temperatura di 40°C (104°F)!</p> |
|                    | <p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>                                                                        |
|                   | <p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>                                                                          |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                                |    |
|-----|------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introduzione .....                             | 34 |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio .....             | 34 |
| 3.  | Contenuto della fornitura .....                | 34 |
| 4.  | Impiego conforme alla destinazione d'uso ..... | 35 |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza .....                 | 35 |
| 6.  | Dati tecnici .....                             | 36 |
| 7.  | Montaggio .....                                | 36 |
| 8.  | Utilizzo .....                                 | 37 |
| 9.  | Pulizia e manutenzione .....                   | 37 |
| 10. | Stoccaggio (Fig. K) .....                      | 37 |
| 11. | Collegamento elettrico .....                   | 37 |
| 12. | Smaltimento e riciclaggio .....                | 38 |
| 13. | Risoluzione dei guasti .....                   | 39 |
| 14. | Dichiarazione di conformità .....              | 67 |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto del manuale di istruzioni
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Testa della macchina
2. Indicatore del filtro
3. Attacco del flessibile di aspirazione
4. Portarotoli (3x)
5. Ruote orientabili (3x)
6. Contenitore
7. Impugnatura contenitore
8. Gancio di blocco
9. Allacciamento con funzione di soffiaggio
10. Impugnatura testa della macchina
11. Interruttore on/off
12. Allacciamento di pulizia del filtro
13. Flessibile di aspirazione
14. Filtro a pieghe
15. Cestello del filtro
16. Tubo di alluminio
17. Ugello piatto
18. Vite a testa zigrinata

## 3. Contenuto della fornitura

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Flessibile di aspirazione
- Filtro a pieghe
- Cestello del filtro
- Tubo di alluminio
- Ugello piatto
- Portarotoli (3x)
- Ruote orientabili (3x)

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'aspiraceneri è adatto per aspirare ceneri fredde da caminetti, stufe a legna-carbone, posacenere, barbecue e sporco secco. La funzione di soffiaggio dell'apparecchio può essere utilizzata per pulire superfici più piccole.

L'apparecchio non è destinato all'aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o pericolose per la salute.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza

### ⚠ PERICOLO!

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere alla piastrina indicatrice dell'apparecchio.

- Non toccare mai la spina elettrica e la presa di corrente con le mani bagnate.
- Non scollegare la spina elettrica dalla presa di corrente tirando la linea di allacciamento.
- Ogni volta prima dell'esercizio, controllare che la linea di allacciamento con la spina elettrica non presenti danni. Far sostituire immediatamente la linea di allacciamento, se danneggiata, da un servizio clienti/elettricista autorizzato per evitare pericoli.
- Per evitare incidenti elettrici raccomandiamo di utilizzare prese di corrente con interruttore differenziale a monte (max. 30 mA di corrente di intervento nominale).

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina elettrica.
- I lavori di riparazione e i lavori sui componenti elettrici possono essere eseguiti solo dal servizio clienti autorizzato.

### ⚠ AVVISO!

- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone con ridotte facoltà fisiche, psichiche o mentali, o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non abbiano ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini possono impiegare l'apparecchio solo se di età superiore agli 8 anni e se vengono sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o se hanno ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini incustoditi.
- Tenere i bambini a distanza dalle pellicole di imballaggio; sussiste il pericolo di soffocamento!
- Spegner l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni ciclo di pulizia/manutenzione.
- Pericolo di incendio. Non aspirare oggetti roventi o incandescenti.
- Il funzionamento in aree a rischio di esplosione è vietato.
- Non utilizzare detergenti abrasivi, specifici per il vetro o sgrassatutto! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Solo per ceneri fredde, vedere le istruzioni per l'uso!
- Non aspirare fuliggine e sostanze infiammabili.
- Durante l'aspirazione, verificare costantemente il riscaldamento dei flessibili e dell'aspiratore.
- Svuotare e pulire l'aspiratore dopo e prima dell'aspirazione.
- Non aspirare liquidi. Non è consentita l'esposizione dell'apparecchio all'acqua.

Le ceneri fredde sono ceneri raffreddatesi sufficientemente a lungo e non più contenenti braci. È possibile determinare questo aspetto rastrellando la cenere con uno strumento metallico prima dell'uso dell'apparecchio.

Le ceneri fredde non emettono più alcuna radiazione di calore percepibile.

Alcune sostanze possono formare vapori o miscele esplosive a causa del vortice creato dall'aria di aspirazione! Non aspirare mai le seguenti sostanze:

- Gas, liquidi e polveri (reattive) esplosivi o combustibili.
- Polveri metalliche reattive (per es. alluminio, magnesio, zinco) in combinazione con detergenti fortemente alcalini e acidi.
- Acidi e alcali forti non diluiti.
- Solventi organici (per es. benzina, diluente per vernici, acetone, olio combustibile).

Queste sostanze possono inoltre aggredire i materiali impiegati sull'apparecchio.

#### ⚠ **AVVISO!**

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 6. Dati tecnici

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| Tensione di rete                  | 220 - 240V~ 50/60Hz |
| Potenza                           | 1300 W              |
| Capacità del serbatoio dell'acqua | 20 l                |
| Potenza di aspirazione            | 20 kPa              |
| Tipo di protezione                | IPX0                |
| Classe di protezione              | II                  |

Con riserva di modifiche tecniche!

## 7. Montaggio

#### ⚠ **ATTENZIONE!**

**Prima dell'uso, assicurarsi che il dispositivo sia montato correttamente e in modo completo.**

### Montaggio dei portarotoli (4) (Fig. D)

- Posizionare il contenitore in acciaio inox (6) sulla testa (occorre rimuovere la testa della macchina (1)).
- Inserire i portarotoli (4) nelle apposite tacche sul contenitore in acciaio inox (6). (3x)

### Montaggio delle ruote orientabili (Fig. D)

- Premere le tre ruote orientabili (5) nei fori dei portarotoli (4).

### Montaggio della testa della macchina (1) (Fig. A)

- Posizionare la testa della macchina (1) sul contenitore in acciaio inox (6). Fissare la testa della macchina (1) con il gancio di blocco (8). Durante il montaggio della testa della macchina (1), assicurarsi che il gancio di blocco (8) sia innestato correttamente.

### Montaggio del filtro a pieghe (14) (Fig. E)

- Spingere il filtro a cestello (15) sul filtro a pieghe (14) e inserirlo in basso sulla testa della macchina (1). (Fig. E)
- Fissare il filtro a pieghe (14) con la vite a testa zigrinata (18).

### Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (13) (Fig. F)

- Collegare il flessibile di aspirazione (13) al relativo allacciamento, in funzione dell'applicazione desiderata, all'aspiraceneri.

### Aspirazione (Fig. F)

- Collegare il flessibile di aspirazione (13) all'allacciamento del flessibile di aspirazione (3). Spingere a tale proposito l'estremità del flessibile di aspirazione (13) con i due nottolini nell'allacciamento del flessibile di aspirazione (3).
- Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (13).

### Soffiaggio (Fig. G)

- Collegare il flessibile di aspirazione (13) all'allacciamento con funzione di soffiaggio (9). Spingere l'estremità del flessibile di aspirazione (13) con i due nottolini nell'allacciamento per la funzione di soffiaggio (9).
- Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (13).

## Montaggio di flessibile (13), tubo in alluminio (16), ugello piatto (17) (Fig. H)

- Inserire il tubo in alluminio (16) o l'ugello piatto (17) all'estremità del flessibile di aspirazione (13).

## 8. Utilizzo

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente l'apparecchio!**

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima dell'uso controllare che tutti gli allacciamenti e il filtro a pieghe (14) siano connessi in maniera salda e sicura. Il contenitore in acciaio inox (6) e il filtro a pieghe (14) devono essere assolutamente asciutti.**

### Accensione/spengimento (Fig. B)

L'interruttore ON/OFF (11) presenta due impostazioni.

- Posizione dell'interruttore 0: OFF
- Posizione dell'interruttore I: ON

### Aspirazione di cenere

#### ⚠ ATTENZIONE!

**È vietato aspirare ceneri incandescenti e sostanze infiammabili, esplosive o pericolose per la salute.**

**Sussiste il pericolo di lesioni!**

Impiegare sempre il filtro a pieghe (14) per l'aspirazione di cenere. Assicurarsi sempre che i filtri siano montati correttamente.

#### ⚠ ATTENZIONE!

Il dispositivo non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili.

## 9. Pulizia e manutenzione

⚠ **AVVISO!** Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!

### Pulizia (Fig. I + J)

- Se l'indicatore del filtro (2) è rosso, il filtro a pieghe (14) deve essere pulito o sostituito.
- Per la pulizia, inserire il flessibile di aspirazione (13) con il tubo in alluminio (16) sul pulsante di pulizia del filtro (12) a macchina accesa.
- Tenere premuto il pulsante di pulizia del filtro (12) per circa 3 secondi.
- Ripetere 5 volte questa operazione.

## Manutenzione

Il dispositivo non richiede manutenzione.

## Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Filtro a pieghe

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 10. Stoccaggio (Fig. K)

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettrodomestico nell'imballaggio originale. Coprire l'elettrodomestico per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrodomestico.

- Sui portarotoli (4) sono presenti degli incavi nei quali è possibile applicare il tubo in alluminio (16) e l'ugello piatto (17). (Fig. K)
- Gli altri accessori possono essere riposti nel contenitore in acciaio inox (6).

## 11. Collegamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.

- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

#### **Motore a corrente alternata**

- La tensione di rete deve essere di 220 - 240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.
- Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

#### **Tipo di collegamento Y**

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

## **12. Smaltimento e riciclaggio**

### **Avvertenze per l'imballaggio**



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### **Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)**



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paese al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 13. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                          | Possibile causa                                                         | Rimedio                                   |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Il motore non funziona.         | Controllare che la spina di rete sia inserita.                          | Inserire nuovamente la spina nella presa. |
|                                 | Controllare che la presa di corrente sia collegata alla rete elettrica. | Chiamare l'elettricista.                  |
|                                 | Controllare che l'interruttore on/off sia acceso.                       | Accendere l'interruttore on/off.          |
| Potenza di aspirazione ridotta. | Apparecchio intasato.                                                   | Eliminare l'intasamento.                  |
|                                 | Occorre pulire il filtro.                                               | Pulire il filtro.                         |
|                                 | Il filtro è intasato di polvere.                                        | Smontare il filtro e pulirlo.             |

# Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|                                                                                                  |                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Let op!</b> | In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.                       |
|                 | <b>WAARSCHUWING</b> - Ter vermindering van het risico op letsel, moet de gebruikshandleiding worden gelezen.            |
|                 | Beschermingsklasse II                                                                                                   |
|                 | Alleen voor koude as! Er bestaat brandgevaar als het opzogen materiaal een temperatuur van 40 °C (104 °F) overschrijdt! |
|                 | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                      |
|                | Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.                                                              |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                    |    |
|-----|------------------------------------|----|
| 1.  | Inleiding.....                     | 42 |
| 2.  | Beschrijving van het apparaat..... | 42 |
| 3.  | Leveringsomvang .....              | 42 |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                | 43 |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....     | 43 |
| 6.  | Technische gegevens .....          | 44 |
| 7.  | Montage .....                      | 44 |
| 8.  | Bediening .....                    | 45 |
| 9.  | Reiniging en onderhoud .....       | 45 |
| 10. | Opslag (afb. K).....               | 45 |
| 11. | Elektrische aansluiting.....       | 45 |
| 12. | Afvalverwerking en hergebruik..... | 46 |
| 13. | Verhelpen van storingen.....       | 47 |
| 14. | Conformiteitsverklaring.....       | 67 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Machinekop
2. Filterindicatie
3. Afzuigslangaansluiting
4. Wielopname (3x)
5. Zwenkwielen (3x)
6. Reservoir
7. Handvat container
8. Vergrendelingshaak
9. Aansluiting met blaasfunctie
10. Handvat machinekop
11. Aan/uit-schakelaar
12. Aansluiting voor filterreiniging
13. afzuigslang
14. Vouwfilter
15. Filterkorf
16. Aluminium buis
17. Plat mondstuk
18. Kartelschroef

## 3. Leveringsomvang

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

## LET OP!

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

- afzuigslang
- Vouwfilter
- Filterkorf
- Aluminium buis
- Plat mondstuk
- Wielopname (3x)
- Zwenkwielen (3x)

## 4. Beoogd gebruik

De aszuiger is geschikt voor het opzuigen van koude as van open haarden, hout-/koolkachels, asbakken, barbecues en droog vuil. De blaasfunctie van het apparaat kan worden gebruikt om kleinere oppervlakken te reinigen.

Het apparaat is niet bedoeld voor het opzuigen van brandbare, explosieve of gezondheidsschadelijke stoffen.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontsane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### ⚠ GEVAAR!

Het apparaat uitsluitend op wisselstroom aansluiten. De spanning moet overeenstemmen met het typeplaatje van het apparaat.

- Voedingsstekker en stopcontact nooit met vochtige handen aanpakken.
- De voedingsstekker niet door te trekken aan het snoer uit het stopcontact halen.

- Snoer met voedingsstekker voor elke gebruik op schade controleren. Beschadigd snoer direct door een geautoriseerde klantenservice/elektromonteur laten vervangen om gevaren te vermijden.
- Om elektro-ongevallen te vermijden is het raadzaam om het stopcontact met voorgeschakelde aardlekschakelaar (min. 30 mA nominale actieve stroomsterkte) te gebruiken.
- Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden het apparaat uitschakelen en de voedingsstekker uit het stopcontact verwijderen.
- Reparatiewerkzaamheden en werkzaamheden aan elektrische bouwdeelen mogen alleen door een geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

### ⚠ WAARSCHUWING!

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt en hebben de daaruit resulterende gevaren begrepen.
- Kinderen mogen het apparaat alleen dan gebruiken als zij ouder zijn dan 8 jaar en als zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid of aanwijzingen geeft over het gebruik van het apparaat en zij de hieruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Verpakkingsfolies uit de buurt van kinderen houden. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Apparaat na elk gebruik en voor elke reiniging/onderhoud uitschakelen.
- Brandgevaar. Geen brandende of glimmende objecten opzuigen.
- Gebruik op plaatsen met ontplofingsgevaar is verboden.
- Geen schuurmiddel, glas of allesreiniger gebruiken! Apparaat nooit in water dopen.
- Alleen voor koude as, zie gebruiksaanwijzing!
- Zuig geen roet en brandbare stoffen op.
- Controleer bij het stofzuigen voortdurend de slangen en zuignappen op verhitting.

- Leeg en reinig de stofzuiger na en voor het stofzuigen.
- Geen vloeistoffen opzuigen. Het toestel mag niet worden blootgesteld aan water.

Koude as is as die lang genoeg is afgekoeld en geen sintels meer bevat. Dit kan worden vastgesteld door met een metalen gereedschap door de as te kammen voordat het apparaat wordt gebruikt. De koude as straalt geen waarneembare warmtestraling meer uit.

Bepaalde stoffen kunnen door de samenvoeging met de aangezogen lucht explosieve dampen of mengsels vormen! De hierna vermelde stoffen nooit opzuigen:

- Explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof).
- Reactief metaal-stof (bijv. Aluminium, magnesium, zink) in combinatie met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen.
- Onverdunde sterke zuren en logen.
- Organische oplosmiddelen (bijv. Benzine, verfverdunner, aceton, stookolie).

Bovendien kunnen deze stoffen de in het apparaat gebruikte materialen aantasten.

#### ⚠ WAARSCHUWING!

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Technische gegevens

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| Netspanning             | 220 - 240V~ 50/60Hz |
| Vermogen                | 1300 W              |
| Inhoud van de watertank | 20 l                |
| Afzuigvermogen          | 20 kPa              |
| Beschermingsgraad       | IPX0                |
| Beschermingsklasse      | II                  |

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 7. Montage

### ⚠ LET OP!

**Zorg er voor gebruik van het apparaat voor dat het apparaat correct en volledig gemonteerd is.**

#### Montage van de rolopnames (4) (afb. D)

- Zet het stalen reservoir (6) op de kop (de machinekop (1) moet worden verwijderd).
- Steek de rolopnames (4) in de daarvoor aanwezige uitsparingen aan de stalen reservoir (6). (3x)

#### Montage van de zwenkwielen (afb. D)

- Druk de drie zwenkwielen (5) in de gaten van de rolopnames (4).

#### Montage van de machinekop (1) (afb. A)

- Zet de machinekop (1) op het stalen reservoir (6). Borg de machinekop (1) met de vergrendelingshaken (8). Let er bij de montage van de machinekop (1) op dat de vergrendelingshaken (8) correct vastklikken.

#### Montage van het vouwfilter (14) (afb. E)

- Schuif de filterkorf (15) over het vouwfilter (14) en plaats het op de bodem van de machinekop (1). (afb. E)
- Borg de vouwfilter (14) met de kartelschroef (18).

#### Afzuigslang (13) monteren (afb. F)

- Sluit de afzuigslang (13) aan op de overeenkomstige aansluiting, afhankelijk van de gewenste toepassing, op de aszuiger aan.

#### Afzuigen (afb. F)

- De afzuigslang (13) op de afzuigslangaansluiting (3) aansluiten. Schuif daartoe het uiteinde van de afzuigslang (13) met de beide nippels in de afzuigslangaansluiting (3).
- Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (13) rechtsom draaien.

#### Blazen (afb. G)

- Sluit de afzuigslang (13) aan op de aansluiting met blaasfunctie (9). Schuif het uiteinde van de afzuigslang (13) met de beide nippels in de aansluiting met blaasfunctie (9).
- Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (13) rechtsom draaien.

## Slang (13), aluminium buis (16), plat mondstuk (17) monteren (afb. H)

- Steek de aluminium buis (16) op het platte mondstuk (17) op het uiteinde van de afzuigslang (13).

## 8. Bediening

### ⚠ Let op!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

### ⚠ LET OP!

**Controleer voor gebruik alle aansluitingen en het vouwfilter (14) op goede en veilige aansluiting. Het roestvrijstalen reservoir (6) en het vouwfilter (14) moeten absoluut droog zijn.**

### In-uitschakelen (afb. B)

De aan/uit-schakelaar (11) heeft twee instellingen.

- Schakelaarpositie 0: Uit
- Schakelaarpositie I: Aan

### Aszuiger

#### ⚠ LET OP!

**Het opzuigen van as brandbare, explosieve of gezondheidsschadelijke stoffen is verboden. Er bestaat gevaar voor verwonding!**

Gebruik het vouwfilter (14) om as op te zuigen. Controleer altijd of de filters correct zijn gemonteerd.

#### ⚠ LET OP!

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen.

## 9. Reiniging en onderhoud

⚠ **WAARSCHUWING!** Trek altijd de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

### Reiniging (afb. I + J)

- Als de filterindicatie (2) rood is, moet het vouwfilter (14) worden gereinigd of vervangen.
- Sluit voor de reiniging de afzuigslang (13) inclusief aluminium slang (16) bij ingeschakelde machine aan op de filter-reinigingsknop (12).
- Houd de filter-reinigingsknop (12) gedurende 3 seconden ingedrukt.
- Herhaal dit proces 5 keer.

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: Vouwfilter

\* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 10. Opslag (afb. K)

Sla het apparaat en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C.

Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.

Dek het elektrisch apparaat af ter bescherming tegen stof en vocht.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het elektrische apparaat.

- Op de rolopnames (4) zitten uitsparingen waaraan u de aluminium buis (16) en het platte mondstuk (17) kunt bevestigen. (afb. K)
- De resterende accessoires kunt u in het stalen reservoir (6) bewaren.

## 11. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.**

**De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.

- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik alleen netsnoeren met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 220 - 240 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.
- Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

## 12. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.

- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

### 13. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                     | Mogelijke oorzaak                                    | Oplossing                                         |
|-----------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Motor loopt niet.           | Controleer of de voedingsstekker is geplaatst.       | Steek de voedingsstekker weer in het stopcontact. |
|                             | Controleer of het stopcontact stroom heeft.          | Raadpleeg een elektricien.                        |
|                             | Controleer of de aan/uit-schakelaar is ingeschakeld. | Aan/uit-schakelaar inschakelen.                   |
| Verminderde afzuigvermogen. | Apparaat verstopt.                                   | Verwijder de verstopping.                         |
|                             | Filter moet worden gereinigd.                        | Reinig het filter.                                |
|                             | Filter is vol met stof.                              | Filter uitbouwen en ledigen.                      |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

|                                                                                                   |                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Atención</b> | En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.               |
|                  | Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.                                    |
|                  | Clase de protección II                                                                                                |
|                  | Solo para cenizas frías. Existe peligro de incendio si el material aspirado supera una temperatura de 40 °C (104 °F). |
|                  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                              |
|                 | El producto cumple con las normativas serbias vigentes.                                                               |

## Índice de contenidos:

**Página:**

|     |                                  |    |
|-----|----------------------------------|----|
| 1.  | Introducción .....               | 50 |
| 2.  | Descripción del aparato.....     | 50 |
| 3.  | Volumen de suministro .....      | 50 |
| 4.  | Uso previsto.....                | 51 |
| 5.  | Indicaciones de seguridad.....   | 51 |
| 6.  | Datos técnicos .....             | 52 |
| 7.  | Montaje .....                    | 52 |
| 8.  | Manejo .....                     | 53 |
| 9.  | Limpieza y mantenimiento.....    | 53 |
| 10. | Almacenamiento (fig. K).....     | 53 |
| 11. | Conexión eléctrica.....          | 53 |
| 12. | Eliminación y reciclaje .....    | 54 |
| 13. | Solución de averías .....        | 55 |
| 14. | Declaración de conformidad ..... | 67 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Cabezal de la máquina
2. Indicador del filtro
3. Conexión de manguera de aspiración
4. Alojamiento de rodillos (3 uds.)
5. Ruedecillas orientables (3 uds.)
6. Recipiente
7. Asidero del contenedor
8. Gancho de bloqueo
9. Conexión con función de soplado
10. Asidero cabezal de la máquina
11. Interruptor de conexión/desconexión
12. Conexión de limpieza del filtro
13. Manguera de aspiración
14. Filtro plegado
15. Cesta filtrante
16. Tubo de aluminio
17. Boquilla para juntas
18. Tornillo moleteado

## 3. Volumen de suministro

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

## ATENCIÓN

**El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

- Manguera de aspiración
- Filtro plegado
- Cesta filtrante
- Tubo de aluminio
- Boquilla para juntas
- Alojamiento de rodillos (3 uds.)
- Ruedecillas orientables (3 uds.)

## 4. Uso previsto

El aspirador de cenizas es adecuado para aspirar cenizas frías de chimeneas, estufas de leña/carbón, ceniceros, barbacoas y suciedad seca. La función de soplado del aparato puede utilizarse para limpiar superficies más pequeñas.

El aparato no está diseñado para aspirar materiales inflamables, explosivos o peligrosos para la salud.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### ⚠ PELIGRO

Conectar el aparato solo a corriente alterna. La tensión debe coincidir con la placa de características del aparato.

- No toque nunca la clavija de conexión de la red ni la toma de enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe la clavija de conexión de la red de la toma de enchufe tirando del cable de conexión.
- Antes de cada operación, compruebe que la línea de conexión con clavija de conexión de la red no esté dañada. Encargue la sustitución inmediata de las líneas de conexión dañadas al servicio técnico/a electricistas autorizados con el fin de evitar peligros.

- Para evitar accidentes eléctricos, recomendamos utilizar tomas de enchufe con un interruptor de protección de corriente residual preconnectado (máx. 30 mA de intensidad de corriente nominal de liberación).
- Apague el aparato y desenchufe la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento.
- Los trabajos de reparación y los trabajos en componentes eléctricos solo pueden ser realizados por un servicio técnico autorizado.

### ⚠ ADVERTENCIA

- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el aparato y hayan comprendido los peligros resultantes.
- Los niños solo pueden utilizar el aparato en caso de que sean mayores de 8 años y sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato y hayan comprendido los peligros ligados al uso.
- No debe permitirse a los niños jugar con el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.
- Mantenga las láminas de embalaje fuera del alcance de los niños, ya que entrañan peligro de asfixia.
- Desconectar el aparato después de cada uso y antes de llevar a cabo la limpieza/el mantenimiento.
- Peligro de incendio. No aspirar objetos que quemen o ardan.
- Está prohibido el funcionamiento en zonas con peligro de explosión.
- No utilizar productos de limpieza abrasivos, para vidrio o productos de limpieza multiusos. No sumergir nunca el aparato en agua.
- Solo para cenizas frías, véase el manual de instrucciones.
- No aspire hollín ni sustancias inflamables.
- Al aspirar, compruebe constantemente que las mangueras y las ventosas no estén calientes.
- Vacíe y limpie el aspirador después y antes de aspirar.
- No aspirar líquidos. No exponga el aparato al agua.

La ceniza fría es aquella que se ha enfriado lo suficiente y ya no contiene brasas. Esto puede determinarse peinando la ceniza con una herramienta metálica antes de utilizar el aparato.

La ceniza fría ya no emite ninguna radiación térmica perceptible.

Ciertas sustancias pueden formar vapores o mezclas explosivas debido a la fluidización con el aire de aspiración. No aspirar nunca las siguientes sustancias:

- Gases, líquidos o polvos (povos reactivos) explosivos o inflamables.
- Polvos metálicos reactivos (por ejemplo, aluminio, magnesio, zinc) en combinación con agentes de limpieza fuertemente alcalinos y ácidos.
- Ácidos y álcalis fuertes no diluidos.
- Disolventes orgánicos (por ejemplo, gasolina, disolvente de pintura, acetona, gasoil).

Además, estas sustancias pueden agredir a los materiales utilizados en el aparato.

## ⚠ ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos.

Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Datos técnicos

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Tensión de red                 | 220 - 240 V~ 50/60 Hz |
| Potencia                       | 1300 W                |
| Capacidad del depósito de agua | 20 l                  |
| Potencia de aspiración         | 20 kPa                |
| Tipo de protección             | IPX0                  |
| Clase de protección            | II                    |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

## 7. Montaje

### ⚠ ATENCIÓN

**Antes de usarlo, asegúrese de que el aparato esté montado de manera correcta e íntegra.**

### Montaje de los alojamientos de rodillos (4) (fig. D)

- Ponga el depósito de acero inoxidable (6) en el cabezal (el cabezal de la máquina (1) debe retirarse).
- Introduzca los alojamientos de rodillos (4) en las escotaduras previstas para ellos en el depósito de acero inoxidable (6). (3x)

### Montaje de las ruedecillas orientables (fig. D)

- Presione las tres ruedecillas orientables (5) en los orificios de los alojamientos de rodillos (4).

### Montaje del cabezal de la máquina (1) (fig. A)

- Coloque el cabezal de la máquina (1) en el depósito de acero inoxidable (6). Asegure el cabezal de la máquina (1) con los ganchos de bloqueo (8). Al montar el cabezal de la máquina (1), asegúrese de que los ganchos de bloqueo (8) encajen correctamente.

### Montaje del filtro plegado (14) (fig. E)

- Deslice la cesta de filtrado (15) sobre el filtro plegado (14) e insértela en la parte inferior del cabezal de la máquina (1). (Fig. E)
- Asegure el filtro plegado (14) con el tornillo moleteado (18).

### Montaje de la manguera de aspiración (13) (fig. F)

- Conecte la manguera de aspiración (13) a la conexión apropiada, dependiendo de la aplicación deseada, en el aspirador de cenizas.

### Aspiración (fig. F)

- Conecte la manguera de aspiración (13) a la conexión de la manguera de aspiración (3). Para ello, empuje el extremo de la manguera de aspiración (13) con los dos racores en la conexión de la manguera de aspiración (3).
- Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (13) en el sentido de las agujas del reloj.

### Soplado (fig. G)

- Conecte la manguera de aspiración (13) a la conexión con la función de soplado (9). Empuje el extremo de la manguera de aspiración (13) con los dos racores en la conexión con la función de soplado (9).

- Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (13) en el sentido de las agujas del reloj.

### **Montaje de la manguera (13), el tubo de aluminio (16) y la boquilla para juntas (17) (fig. H)**

- Introduzca el tubo de aluminio (16) o la boquilla para juntas (17) en el extremo de la manguera de aspiración (13).

## **8. Manejo**

### **⚠ Atención**

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.**

### **⚠ ATENCIÓN**

**Antes del uso, compruebe que todas las conexiones y el filtro plegado (14) estén bien apretados y sean seguros. El recipiente de acero inoxidable (6) y el filtro plegado (14) deben estar completamente secos.**

### **Conexión, desconexión (fig. B)**

El interruptor de conexión/desconexión (11) tiene dos ajustes

- Posición de interruptor 0: Desconectado
- Posición de interruptor I: Conectado

### **Aspiración de cenizas**

### **⚠ ATENCIÓN**

**Está prohibido aspirar cenizas calientes y materiales inflamables, explosivos o peligrosos para la salud. ¡Existe peligro de lesión!**

Utilice siempre el filtro plegado (14) para la aspiración de cenizas. Cerciórese siempre de que los filtros estén montados correctamente.

### **⚠ ATENCIÓN**

El aparato no es apto para aspirar líquidos inflamables.

## **9. Limpieza y mantenimiento**

**⚠ ADVERTENCIA** Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

### **Limpieza (figs. I + J)**

- Cuando el indicador del filtro (2) está rojo, el filtro plegado (14) debe limpiarse o sustituirse.

- Para limpiarlo, conecte la manguera de aspiración (13), incluido el tubo de aluminio (16), en el pulsador de limpieza del filtro (12) mientras la máquina está encendida.
- Mantenga accionado el pulsador de limpieza del filtro (12) durante 3 segundos.
- Repita este procedimiento 5 veces.

### **Mantenimiento**

El aparato no requiere mantenimiento.

### **Información sobre el servicio técnico**

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Filtro plegado

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## **10. Almacenamiento (fig. K)**

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

- En los alojamientos de rodillos (4) hay cavidades en las que se pueden fijar el tubo de aluminio (16) y la boquilla para juntas (17). (fig. K)
- Puede conservar el resto de los accesorios en el depósito de acero inoxidable (6).

## **11. Conexión eléctrica**

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.**

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F. La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 220 - 240 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.
- Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

## 12. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

### 13. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                 | Posible causa                                                       | Solución                                                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca.                   | Compruebe si la clavija de conexión de la red está conectada.       | Volver a meter la clavija de conexión de la red en la toma de enchufe. |
|                                        | Compruebe si la toma de enchufe tiene corriente.                    | Llamar a un electricista.                                              |
|                                        | Compruebe si el interruptor de conexión/desconexión está conectado. | Conectar el interruptor de conexión/desconexión.                       |
| Disminución de potencia de aspiración. | Aparato obstruido.                                                  | Elimine la obstrucción.                                                |
|                                        | El filtro debe limpiarse.                                           | Limpie el filtro.                                                      |
|                                        | El filtro está lleno de polvo.                                      | Desmontar y vaciar el filtro.                                          |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|                                                                                                   |                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>Atenção!</b> | Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.       |
|                  | Aviso - Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos.                                        |
|                  | Classe de proteção II                                                                                            |
|                  | Apenas para cinza fria! Existe perigo de incêndio, se a temperatura do material aspirado exceder 40 °C (104 °F)! |
|                  | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                                |
|                 | O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.                                             |

## Conteúdo:

## Página:

|     |                                  |    |
|-----|----------------------------------|----|
| 1.  | Introdução .....                 | 58 |
| 2.  | Descrição do aparelho .....      | 58 |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....      | 58 |
| 4.  | Utilização correta.....          | 59 |
| 5.  | Indicações de segurança .....    | 59 |
| 6.  | Dados técnicos .....             | 60 |
| 7.  | Montagem .....                   | 60 |
| 8.  | Operação .....                   | 61 |
| 9.  | Limpeza e manutenção .....       | 61 |
| 10. | Armazenamento (fig. K).....      | 61 |
| 11. | Ligação elétrica .....           | 61 |
| 12. | Eliminação e reciclagem.....     | 62 |
| 13. | Resolução de problemas.....      | 63 |
| 14. | Declaração de conformidade ..... | 67 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país. Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Cabeçote da máquina
2. Indicador do filtro
3. Conexão de mangueira de sucção
4. Nicho de roletes (3x)
5. Rodízios (3x)
6. Reservatório
7. Pega do reservatório
8. Tranqueta
9. Ligação para função de sopro
10. Pega do cabeçote da máquina
11. Interruptor de ligar/desligar
12. Ligação de limpeza do filtro
13. Mangueira de sucção
14. Filtro plissado
15. Cesto do filtro
16. Tubo de alumínio
17. Bocal plano
18. Parafuso de cabeça estriada

## 3. Âmbito de fornecimento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

### ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

- Mangueira de sucção
- Filtro plissado
- Cesto do filtro
- Tubo de alumínio
- Bocal plano
- Nicho de roletes (3x)
- Rodízios (3x)

## 4. Utilização correta

O aspirador de cinzas é apropriado para aspirar cinza fria em chaminés, fornos de carvão vegetal, cinzeiros, grelhadores e sujidade seca. A função de sopro do aparelho pode ser utilizada para a limpeza de pequenas superfícies.

O aparelho não se destina à aspiração de materiais inflamáveis, explosivos ou nocivos para a saúde.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

### ⚠ PERIGO!

Ligue o aparelho apenas a corrente alternada. A tensão deve corresponder às indicações na placa de características do aparelho.

- Nunca toque na ficha de rede ou na tomada com as mãos molhadas.
- Não puxe pelo cabo de ligação para retirar a ficha de rede da tomada.
- Verifique o cabo de ligação com ficha de rede quanto a danos antes de cada operação. Se o cabo de ligação estiver danificado, peça imediatamente a um serviço de apoio ao cliente autorizado / electricista para o substituir, para evitar perigos.
- Para evitar acidentes elétricos, recomendamos a utilização de tomadas com um disjuntor diferencial a montante (intensidade máx. de ativação de 30 mA).

- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de conservação ou manutenção.
- Trabalhos de reparação e trabalhos em componentes elétricos só devem ser executados pelo serviço de apoio ao cliente autorizado.

### ⚠ AVISO!

- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- Crianças só podem utilizar o aparelho se tiverem mais de 8 anos de idade e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.
- Mantenha as películas de embalagem fora do alcance de crianças, existe o perigo de asfixia!
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de quaisquer trabalhos de limpeza/manutenção.
- Perigo de incêndio. Não aspire objetos em chamas ou incandescentes.
- Não é permitida a operação em áreas potencialmente explosivas.
- Não utilize produtos abrasivos, vidro ou produtos de limpeza "lava tudo"! Nunca submerja o aparelho em água.
- Apenas para cinza fria, ver o manual de instruções!
- Não aspirar fuligem nem materiais inflamáveis.
- Controlar sempre o aquecimento dos tubos e do aspirador durante a aspiração.
- Esvaziar e limpar o aspirador antes e depois da aspiração.
- Não aspirar líquidos. O aparelho não deve ser exposto ao contacto com água.

Por cinza fria entende-se a cinza que arrefeceu por tempo suficiente e já não contém brasas. Para o verificar, pode-se remexer a cinza com um objeto metálico antes de utilizar o aparelho.

A cinza fria já não emite qualquer radiação térmica perceptível.

Certos materiais poderão gerar vapores ou misturas explosivas devido à mistura com o ar de aspiração! Nunca aspire os seguintes materiais:

- Gases, líquidos e poeiras (poeiras reativas) explosivos ou inflamáveis.
- Poeiras metálicas reativas (p. ex. alumínio, magnésio e zinco) em conjunto com produtos de limpeza extremamente alcalinos ou ácidos.
- Ácidos e bases fortes não diluídos.
- Solventes orgânicos (p. ex. gasolina, diluentes de tinta, acetona e óleo combustível).

Adicionalmente, estes materiais podem atacar materiais utilizados no aparelho.

#### ⚠ AVISO!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos.

Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Dados técnicos

|                                |                     |
|--------------------------------|---------------------|
| Tensão de rede                 | 220 - 240V~ 50/60Hz |
| Potência                       | 1300 W              |
| Capacidade do depósito de água | 20 l                |
| Potência de aspiração          | 20 kPa              |
| Grau de proteção               | IPX0                |
| Classe de proteção             | II                  |

Reservam-se alterações técnicas!

## 7. Montagem

### ⚠ ATENÇÃO!

**Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho está correta e completamente montado.**

#### Montagem dos nichos de roletes (4) (fig. D)

- Coloque o reservatório de aço inoxidável (6) de cabeça para baixo (o cabeçote da máquina (1) deve ser removido).

- Encaixe os nichos de roletes (4) nos entalhes para tal previstos no reservatório de aço inoxidável (6). (3x)

#### Montagem dos rodízios (fig. D)

- Pressione os três rodízios (5) para dentro dos furos dos nichos de roletes (4).

#### Montagem do cabeçote da máquina (1) (fig. A)

- Coloque o cabeçote da máquina (1) no reservatório de aço inoxidável (6). Fixe o cabeçote da máquina (1) com as tranquetas (8). Ao montar o cabeçote da máquina (1), certifique-se de que as tranquetas (8) engatam corretamente.

#### Montagem do filtro plissado (14) (fig. E)

- Empurre o cesto do filtro (15) sobre o filtro plissado (14) e insira-o em baixo no cabeçote da máquina (1). (fig. E)
- Fixe o filtro plissado (14) com o parafuso de cabeça estriada (18).

#### Montar a mangueira de sucção (13) (fig. F)

- Ligue a mangueira de sucção (13) à ligação correspondente, consoante a aplicação desejada, no aspirador de cinzas.

#### Aspirar (fig. F)

- Ligue a mangueira de sucção (13) à ligação da mangueira de sucção (3). Para tal, empurre a extremidade da mangueira de sucção (13) com ambos os bocais para dentro da ligação da mangueira de sucção (3).
- Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (13) no sentido dos ponteiros do relógio.

#### Soprar (fig. G)

- Ligue a mangueira de sucção (13) à ligação com função de sopro (9). Empurre a extremidade da mangueira de sucção (13) com ambos os bocais para dentro da ligação com função de sopro (9).
- Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (13) no sentido dos ponteiros do relógio.

#### Montar a mangueira (13), o tubo de alumínio (16) e o bocal plano (17) (fig. H)

- Encaixe o tubo de alumínio (16) ou o bocal plano (17) na extremidade da mangueira de sucção (13).

## 8. Operação

### ⚠ Atenção!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

### ⚠ ATENÇÃO!

Antes da utilização, verifique o contacto fixo e seguro de todas as ligações e do filtro plissado (14). O reservatório de aço inoxidável (6) e o filtro plissado (14) devem estar absolutamente secos.

### Ligar/desligar (fig. B)

O interruptor para ligar/desligar (11) dispõe de duas configurações.

- Posição do interruptor 0: desligado
- Posição do interruptor I: ligado

### Aspiração de cinza

#### ⚠ ATENÇÃO!

É proibida a aspiração de cinza incandescente, bem como de substâncias inflamáveis, explosivas ou nocivas à saúde. Existe perigo de ferimentos!

Utilize sempre o filtro plissado (14) para a aspiração de cinza. Certifique-se sempre de que os filtros estão corretamente montados.

#### ⚠ ATENÇÃO!

O aparelho não é adequado para a aspiração de líquidos inflamáveis.

## 9. Limpeza e manutenção

⚠ AVISO! Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deve-se retirar a ficha de rede da tomada!

### Limpeza (fig. I + J)

- Se o indicador do filtro (2) se apresentar a vermelho, o filtro plissado (14) deve ser limpo ou substituído.
- Para a limpeza, com a máquina ligada, insira a mangueira de sucção (13) com o tubo de alumínio (16) no botão de limpeza do filtro (12).
- Mantenha o botão de limpeza do filtro (12) premido durante aproximadamente 3 segundos.
- Repita este procedimento 5 vezes.

### Manutenção

O aparelho é livre de manutenção.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: Filtro plissado

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 10. Armazenamento (fig. K)

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.

Tape a ferramenta elétrica para proteção contra pó ou humidade.

Guarde o manual de instruções junto à ferramenta elétrica.

- Nos nichos de roletes (4) encontram-se reentrâncias nas quais pode colocar o tubo de alumínio (16) e o bocal plano (17). (Fig. K)
- Os restantes acessórios podem ser guardados no reservatório de aço inoxidável (6).

## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.

- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H05VV-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V~.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.
- As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

### Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

## 12. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

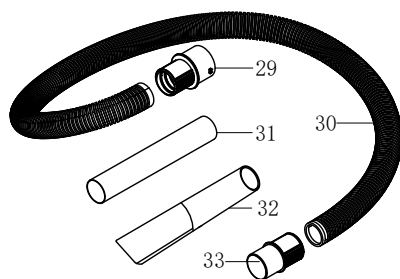
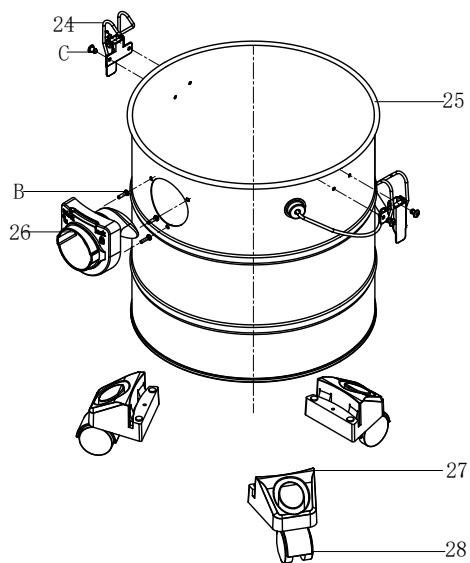
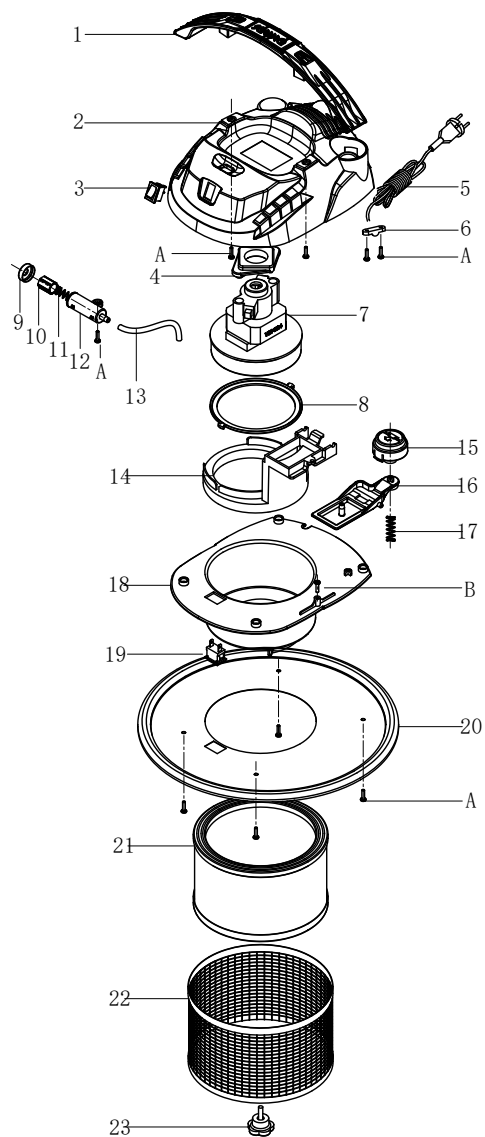
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.

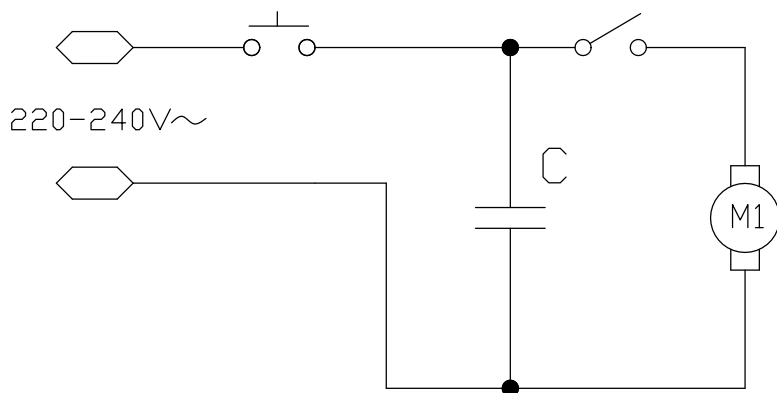
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

### 13. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                        | Causa possível                                            | Resolução                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| O motor não funciona.        | Verifique se a ficha de rede está ligada à tomada.        | Volte a ligar a ficha de rede à tomada. |
|                              | Verifique se a tomada tem corrente.                       | Chame um eletricitista.                 |
|                              | Verifique se o interruptor de ligar/desligar está ligado. | Ligar o interruptor de ligar/desligar.  |
| Potência de sucção reduzida. | Aparelho entupido.                                        | Elimine a obstrução.                    |
|                              | O filtro deve ser limpo.                                  | Limpe o filtro.                         |
|                              | O filtro está cheio de pó.                                | Retirar o filtro e esvaziá-lo.          |







# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel                            | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ELEKTRO-ASCHESAUGER - AVC25**

**ELECTRIC ASH VACUUM CLEANER - AVC25**

**ASPIRATEUR À CENDRES ÉLECTRIQUE - AVC25**

**5906406901**

|                                                                             |                                                 |                                              |                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                                         | <input type="checkbox"/> 2004/22/EG             | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU                              | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | <input type="checkbox"/> 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU                              | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* |                                              | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB<br>$P$ = xx kW; $L/D$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/42/EG                                         |                                                 |                                              | <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU<br>Emission. No:                                                                                              |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                                 |                                              |                                                                                                                                                     |

### Standard references:

**EN 62233:2008, EK1 498-11:2011,**  
**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021+A16:2023,**  
**EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021,**  
**EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 24.04.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.